

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Аргентинской Республики
и Правительством Российской Федерации
о поощрении и взаимной защите капиталовложений

Правительство Аргентинской Республики и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

желая создавать благоприятные условия для осуществления капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что поощрение и взаимная защита капиталовложений на основе настоящего Соглашения будут способствовать развитию взаимовыгодного торгово-экономического и научно-технического сотрудничества,

согласились о следующем:

СТАТЬЯ I

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

этой Договаривающейся Стороны и правомочное в соответствии с законодательством данной Договаривающейся Стороны осуществлять капиталовложения на территории другой Договаривающейся Стороны;

b) любое юридическое лицо, созданное или учрежденное в соответствии с действующим законодательством на территории этой Договаривающейся Стороны и имеющее местопребывание там же, при условии, что оно правомочно в соответствии с законодательством данной Договаривающейся Стороны осуществлять капиталовложения на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Термин "капиталовложения" означает, согласно действующему законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются капиталовложения, любой вид имущественных ценностей, который вкладывается инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, в соответствии с законодательством последней, и в том числе:

a) движимое и недвижимое имущество и соответствующие имущественные права;

b) акции и другие формы участия в коммерческих предприятиях и компаниях;

c) требования по кредитам и другим денежным средствам, непосредственно связанных с капиталовложением и предназначенных для создания экономических ценностей;

d) исключительные права на интеллектуальную собственность, включая права на промышленную собственность, авторские права, товарные знаки и знаки обслуживания, патенты, промышленный дизайн, фирменные наименования, а также технологию и ноу-хау;

e) права на осуществление хозяйственной и коммерческой деятельности, предоставляемые на основе закона или договора, включая, в

частности, связанные с разведкой, разработкой, добычей и эксплуатацией природных ресурсов.

Никакое изменение формы, в которой имущественные ценности вкладываются или реинвестируются, не будет влиять на характер капиталовложений при условии, что такое изменение не будет противоречить законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения осуществлены.

3. Термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате капиталовложений согласно пункту 2 настоящей Статьи и включает, в частности: прибыль, дивиденды, проценты, лицензионные, комиссионные и другие вознаграждения.

4. Термин "территория" означает территорию Аргентинской Республики или территорию Российской Федерации, включая территориальное море, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, в которых они осуществляют суверенные права или юрисдикцию в соответствии с международным правом.

5. Термин "законодательство Договаривающейся Стороны" означает законодательство государства Договаривающейся Стороны в отношении обеих Договаривающихся Сторон.

СТАТЬЯ 2

Поощрение и защита капиталовложений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона поощряет капиталовложения инвесторов другой Договаривающейся Стороны и допускает такие капиталовложения на своей территории в соответствии со своим законодательством.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны в соответствии со своим

законодательством полную защиту капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 3

Режим капиталовложений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает на своей территории капиталовложениям, осуществленным инвесторами другой Договаривающейся Стороны, и деятельности в связи с такими капиталовложениями справедливый и равноправный режим, исключающий применение мер дискриминационного характера, которые могли бы препятствовать управлению, руководству, содержанию, использованию, владению или распоряжению капиталовложениями.

2. Режим, упомянутый в пункте 1 настоящей Статьи, должен быть по крайней мере не менее благоприятным, чем режим, который предоставляется капиталовложениям и деятельности в связи с такими капиталовложениями собственных инвесторов или инвесторов третьего государства.

3. Режим наиболее благоприятствуемой нации, предоставляемый в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи, не распространяется на преимущества, которые каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет или предоставит в будущем:

а) в связи с участием в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе;

б) в силу соглашений, подписанных Аргентинской Республикой и Итальянской Республикой (Соглашение о создании особых ассоциативных отношений от 10 декабря 1987 г.) и с Королевством Испании (от 3 июня 1988 г.)

с) в силу соглашений между Российской Федерацией и

государствами, ранее входившими в состав Союза Советских Социалистических Республик;

d) на основе соглашений об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по вопросам налогообложения.

СТАТЬЯ 4

Основной персонал

1. Договаривающаяся Сторона в соответствии со своим законодательством, касающимся въезда и пребывания лиц, не являющихся ее гражданами, разрешает физическим лицам, которые являются инвесторами другой Договаривающейся Стороны, и персоналу, нанятому юридическими лицами этой Договаривающейся Стороны, въезжать и оставаться на ее территории с целью осуществления деятельности, связанной с капиталовложениями.

2. Договаривающаяся Сторона, в соответствии со своим законодательством, разрешает инвесторам другой Договаривающейся Стороны, осуществившим капиталовложения на территории первой Договаривающейся Стороны, нанимать на своей территории технический и административный персонал по своему выбору, независимо от гражданства.

СТАТЬЯ 5

Открытость законов

Каждая Договаривающаяся Сторона в целях содействия пониманию своих законов, касающихся капиталовложений, осуществляемых инвесторами другой Договаривающейся Стороны на ее территории, обеспечивает открытость и доступность таких законов.

СТАТЬЯ 6

Экспроприация

1. Капиталовложения, осуществленные на территории другой Договаривающейся Стороны и принадлежащие ее инвесторам, не подлежат национализации, экспроприации или другим равносильным им мерам, за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах в установленном законодательством порядке, не являются дискриминационными и влекут за собой выплату быстрой, адекватной и эффективной компенсации.

2. Размер данной компенсации должен соответствовать рыночной стоимости экспроприруемых капиталовложений непосредственно до момента экспроприации или до того, как стало официально известно об экспроприации, при этом компенсация будет выплачиваться незамедлительно с учетом процентов, начисляемых с даты экспроприации до даты выплаты по обычной коммерческой ставке той Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения осуществлены, и будет эффективно реализуемой и свободно переводимой.

СТАТЬЯ 7

Возмещение ущерба

Инвесторы одной Договаривающейся Стороны, капиталовложению которых нанесен ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны в результате войны или другого вооруженного конфликта, переворота, восстания или мятежа, либо введения чрезвычайного положения получают в качестве реституции, возмещения, компенсации или/и другой формы возмещения ущерба, не менее благоприятный режим, чем ее собственные инвесторы или инвесторы третьих государств.

СТАТЬЯ 8

Перевод платежей

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых обязательств беспрепятственный перевод всех платежей за границу в связи с капиталовложениями, и в частности:

а) первоначального капиталовложения и дополнительных сумм для поддержания и расширения капиталовложения;

б) доходов, как они определены в пункте 3 Статьи I настоящего Соглашения; с) сумм для выплат по займам, осуществляемым в связи с капиталовложением;

д) сумм от продажи и частичной или полной ликвидации капиталовложений;

е) компенсаций, предусмотренных в статьях 6 и 7 настоящего Соглашения;

ф) заработной платы и других вознаграждений граждан и основного персонала одной Договаривающейся Стороны, получивших разрешение на работу в связи с капиталовложением на территории другой Договаривающейся Стороны .

2. Переводы платежей осуществляются без задержки, в свободно конвертируемой валюте, по курсу, применяемому на дату перевода, в соответствии с действующими валютными правилами, установленными той Договаривающейся Стороной, на территории которой были осуществлены капиталовложения.

СТАТЬЯ 9

Суброгация

Если Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган,

произведут платеж инвестору на основе гарантии от некоммерческих рисков в связи с его капиталовложением на территории другой Договаривающейся Стороны, то они смогут осуществлять в порядке суброгации права инвестора в том же объеме, что и сам инвестор. Такие права осуществляются в соответствии с законодательством последней Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 10

Разрешение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. В случае любого спора между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны, возникающего в связи с капиталовложением, включая споры, касающиеся размера, условий или порядка выплаты компенсации, в соответствии со статьями 6 и 7 настоящего Соглашения, или порядка осуществления перевода платежей, предусмотренного в Статье 8 настоящего Соглашения, подается письменное уведомление, сопровождаемое подробными комментариями, которые инвестор направляет Договаривающейся Стороне, участвующей в споре. Стороны в споре стремятся урегулировать такой спор по возможности путем консультаций и переговоров.

2. Если таким образом спор не может быть разрешен в течение шести месяцев с даты письменного уведомления, в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, то по выбору инвестора он передается на рассмотрение в:

а) компетентный суд или арбитраж Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения осуществлены; или

б) арбитражный суд ad hoc в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву

международной торговли (ЮНСИТРАЛ); или

с) любой арбитражный трибунал одной из международных торговых палат при согласии обеих сторон в споре.

3. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для обеих сторон в споре. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется обеспечивать выполнение такого решения в соответствии со своим законодательством.

СТАТЬЯ 11

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров по дипломатическим каналам.

2. Если таким способом спор не урегулирован в течение шести месяцев с начала переговоров, то по требованию любой из Договаривающихся Сторон он передается на рассмотрение третейского суда.

3. Такой третейский суд создается для каждого отдельного случая следующим образом. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает по одному члену третейского суда в течение двух месяцев с даты получения уведомления о третейском разбирательстве. Затем эти два члена суда избирают гражданина третьего государства, с которым обе Договаривающиеся Стороны поддерживают дипломатические отношения и который с одобрения обеих Договаривающихся Сторон назначается Председателем третейского суда в течение месяца с даты назначения последнего из двух членов суда.

4. Если в сроки, указанные в пункте 3 настоящей Статьи, необходимые назначения не произведены, то при отсутствии иной

договоренности любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести такие назначения. Если Председатель Международного Суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается заместителю Председателя Международного Суда. Если заместитель Председателя Международного Суда также является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена суда и своим представительством в третейском разбирательстве; расходы, связанные с деятельностью Председателя третейского суда, а также прочие расходы Договаривающиеся Стороны несут в равных долях.

6. Третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

СТАТЬЯ 12

Консультации

Договаривающиеся Стороны по просьбе любой из них проводят консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 13

Применение Соглашения

Настоящее Соглашение применяется ко всем капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны начиная с 1 января 1987 года.

Положения настоящего Соглашения применяются в отношении споров, о которых идет речь в статьях 10 и 11 настоящего Соглашения, с момента вступления его в силу.

СТАТЬЯ 14

Вступление в силу, поправки и срок действия Соглашения

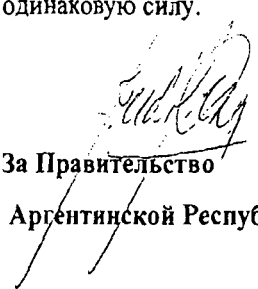
1. Каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о выполнении предусмотренных ее законодательством процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из двух уведомлений.


2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение десяти лет. После этого срока оно остается в силе в течение двенадцати месяцев с даты, когда одна Договаривающаяся Сторона письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки по взаимному согласию Договаривающихся Сторон. Любая поправка вступает в силу после того, как каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о выполнении предусмотренных ее законодательством процедур, необходимых для вступления такой поправки в силу.

4. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения и подпадающих под его действие, положения статей с 1 по 13 настоящего Соглашения остаются в силе в течение последующих десяти лет после даты прекращения его действия.

Совершено в Москве “25” июня 1998 года в двух экземплярах, каждый на испанском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.


За Правительство
Аргентинской Республики


За Правительство
Российской Федерации

ПРОТОКОЛ

Во время подписания Соглашения между Правительством Аргентинской Республики и Правительством Российской Федерации о поощрении и взаимной защите капиталовложений (далее именуемого «Соглашение») нижеподписавшиеся согласились со следующими положениями, которые являются неотъемлемой частью Соглашения:

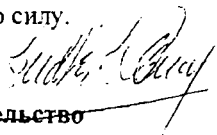
1. В отношении подпункта а) пункта I Статьи I:

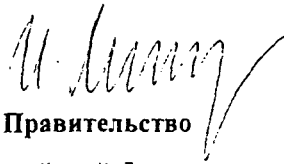
Положения Соглашения не распространяются на капиталовложения, осуществляемые физическими лицами, являющимися гражданами Российской Федерации, на территории Аргентинской Республики, если эти лица на момент капиталовложений проживали в последней более двух лет, за исключением наличия доказательств, что капиталовложения были получены из-за границы.

2. В отношении Статьи 3:

Российская Федерация оставляет за собой право определять отрасли экономики и сферы деятельности, в которых исключается или ограничивается деятельность иностранных инвесторов.

Совершено в Москве "25" июня 1998 года в двух экземплярах, каждый на испанском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.


За Правительство
Аргентинской Республики


За Правительство
Российской Федерации